

---

**N** SERIES

THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da  
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di  
Henry James

EPISODE 1.01

"The Great Good Place"

Una ragazza alla pari americana dagli occhi brillanti spera di fare la differenza prendendosi cura di due orfani in un grande maniero inglese. Eppure la sensazione di paura è innegabile.

Scritto da:  
Mike Flanagan

Regia di:  
Mike Flanagan

Data della diffusione:  
09.10.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Carla Gugino	...	The Storyteller
Kamal Khan	...	Family Friend
Greg Sestero	...	Fiancé
Fareed Abdelhak	...	Guest #3
Christie Burke	...	Bride
Liza Cosier	...	Receptionist

1

00:00:07,041 --> 00:00:09,333  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:16,000 --> 00:01:17,541  
Mi sdraiavo col mio amor

3

00:01:21,541 --> 00:01:23,166  
Sotto al salice piangente

4

00:01:30,333 --> 00:01:32,208  
Ma adesso lo faccio da sola

5

00:01:35,916 --> 00:01:37,625  
E piango con tutto il cor

6

00:01:41,208 --> 00:01:43,500  
Canto: "Oh, Willow waly!"

7

00:01:48,875 --> 00:01:50,750  
E quell'albero piange con me

8

00:01:54,416 --> 00:01:57,291  
Canto: "Oh, Willow waly!"

9

00:02:02,833 --> 00:02:04,916  
Finché il mio amore non torna da me

10

00:02:17,666 --> 00:02:24,333  
CALIFORNIA SETTENTRIONALE

11

00:02:24,458 --> 00:02:26,833  
Posso avere la vostra attenzione?

12

00:02:27,333 --> 00:02:30,458  
Vi lascio tornare subito alla vostra cena,  
ma prima...

13

00:02:31,375 --> 00:02:33,583  
la sposa mi ha chiesto di parlare.

14

00:02:33,666 --> 00:02:35,000  
Io pensavo scherzasse!

15

00:02:35,083 --> 00:02:39,416  
Chi vorrebbe che una tale catastrofe  
si abbattesse sul proprio matrimonio?

16

00:02:40,041 --> 00:02:44,125  
Ma poi lei mi ha spiegato:  
"No, caspita, no. Non al matrimonio.

17

00:02:44,208 --> 00:02:45,583  
Alla cena pre-nozze".

18

00:02:45,666 --> 00:02:48,250  
Si dice "cena di prova", santo cielo!

19

00:02:48,333 --> 00:02:52,541  
Da inglese leggermente sbronzo  
e col jet lag, mi avvalgo del diritto

20

00:02:52,625 --> 00:02:54,916  
di dire ciò che penso, a ruota libera.

21

00:02:55,000 --> 00:02:56,791  
Perché voglio avvertirvi:

22

00:02:56,875 --> 00:03:02,416  
voi giovani non sapete  
in che cosa vi state cacciando.

23

00:03:08,125 --> 00:03:09,958  
Parliamo di statistiche.

24

00:03:10,041 --> 00:03:15,333  
Sapevate che la metà dei matrimoni,  
oggiogiorno, non finisce con un divorzio?

25

00:03:16,833 --> 00:03:21,750  
Quindi c'è una buona probabilità  
che vi farete compagnia fino alla morte.

26

00:03:21,833 --> 00:03:23,875  
Che è il risultato preferibile.

27

00:03:24,833 --> 00:03:27,083  
Amare davvero un'altra persona

28

00:03:27,625 --> 00:03:30,958  
significa accettare  
che l'impegno di amarla

29

00:03:31,583 --> 00:03:33,791  
valga il dolore di perderla.

30

00:03:34,750 --> 00:03:35,833  
E questo è quanto.

31

00:03:36,791 --> 00:03:37,791  
È così.

32

00:03:38,291 --> 00:03:42,166  
E se la cosa vi spaventa  
quanto spaventa me, io dico: "Scappate!"

33

00:03:42,250 --> 00:03:44,708  
Andate a drogarvi su una spiaggia a Bali,

34

00:03:44,791 --> 00:03:46,750  
dedicatevi a una vita spirituale.

35

00:03:46,833 --> 00:03:50,166  
Scappate finché potete.  
Siete giovani, siete forti.

36

00:03:50,250 --> 00:03:51,083  
Il mondo è...

37

00:03:51,166 --> 00:03:53,708  
No, davvero,  
ci siamo rifiutati di restare.

38

00:03:53,791 --> 00:03:54,625  
Lei, non io.

39

00:03:54,708 --> 00:03:56,958  
Io non sapevo nemmeno che si potesse.

40

00:03:57,041 --> 00:04:00,041  
Il castello ha tre stanze  
e Jack voleva dormirci.

41

00:04:00,125 --> 00:04:02,250  
- Per una notte.  
- Prima del viaggio.

42

00:04:02,333 --> 00:04:05,625  
Solo domani,  
così da fare poca strada dopo la festa.

43

00:04:05,708 --> 00:04:08,291  
Ma io ho sentito delle storie strane.

44

00:04:08,375 --> 00:04:10,458  
Solo le storie?

45

00:04:10,541 --> 00:04:13,375  
- Non l'hai vista?  
- No, per fortuna.

46

00:04:13,458 --> 00:04:17,125  
Se vedessi una suora morta  
che piange in un angolo

47

00:04:17,208 --> 00:04:19,833  
- non mi sposerei qui.  
- È solo una storia.

48

00:04:19,916 --> 00:04:24,833  
Questo posto era un convento  
negli anni '40. Fa parte del pacchetto.

49

00:04:24,916 --> 00:04:27,208  
Paghi di più se il posto è infestato.

50

00:04:27,833 --> 00:04:31,791

Vanno bene le storie di fantasmi,  
ma non voglio dormirci insieme.

51

00:04:31,875 --> 00:04:34,166

Il nostro viaggio di nozze  
è stato in Irlanda.

52

00:04:34,250 --> 00:04:37,166

Parlavano tutti di Seamus, lo stalliere.

53

00:04:37,250 --> 00:04:38,416

Oh, Seamus.

54

00:04:39,041 --> 00:04:42,375

Un cavallo gli aveva spaccato la testa  
con un calcio.

55

00:04:42,458 --> 00:04:44,583

Le storie peggiori  
sono quelle coi bambini.

56

00:04:44,666 --> 00:04:46,541

Sono più inquietanti, vero?

57

00:04:47,500 --> 00:04:48,541

Io ne so una.

58

00:04:51,208 --> 00:04:52,041

Beh...

59

00:04:53,125 --> 00:04:54,083

non riguarda me.

60

00:04:55,250 --> 00:04:56,958

Ma una persona che conoscevo.

61

00:04:57,958 --> 00:04:59,666

E non è proprio corta.

62

00:05:00,458 --> 00:05:03,000

Il tempo non ci manca e...

63

00:05:03,083 --> 00:05:04,166  
nemmeno il vino.

64

00:05:05,875 --> 00:05:06,958  
Perché no?

65

00:05:17,000 --> 00:05:17,958  
Va bene, allora.

66

00:05:18,833 --> 00:05:20,208  
Una storia di fantasmi.

67

00:05:22,000 --> 00:05:24,458  
Ripeto, non è la mia storia,

68

00:05:25,291 --> 00:05:28,625  
ma è piena di fantasmi di ogni tipo.

69

00:05:30,166 --> 00:05:32,375  
E se trovate un bambino inquietante,

70

00:05:33,041 --> 00:05:35,166  
fate un altro giro di vite e ditemi:

71

00:05:37,750 --> 00:05:39,125  
cosa ne pensate di due?

72

00:05:44,708 --> 00:05:48,125  
LONDRA

73

00:05:48,208 --> 00:05:51,875  
L'insegnante era, per scelta,  
una ragazza molto solitaria.

74

00:05:51,958 --> 00:05:55,916  
Era arrivata a Londra trepidante  
in risposta a un annuncio

75

00:05:57,208 --> 00:05:59,166  
di un certo Lord Henry Wingrave



76

00:05:59,958 --> 00:06:04,041  
riguardante i suoi nipotini  
che necessitavano di un'istitutrice.

77

00:06:04,125 --> 00:06:06,666  
Una posizione full time  
con vitto e alloggio

78

00:06:07,208 --> 00:06:09,208  
in una vecchia casa nell'Essex.

79

00:06:09,791 --> 00:06:12,541  
Un gran bel posto, nella campagna isolata.

80

00:06:30,708 --> 00:06:34,041  
- Lei è la sig.na Clayton?  
- Mi chiami pure Dani. Salve.

81

00:06:34,125 --> 00:06:35,458  
Prego, si sieda.

82

00:06:39,083 --> 00:06:40,958  
- Lei è un'insegnante?  
- Sì.

83

00:06:41,875 --> 00:06:42,750  
Lo ero.

84

00:06:43,500 --> 00:06:44,750  
Quarta elementare.

85

00:06:44,833 --> 00:06:45,875  
In America.

86

00:06:49,208 --> 00:06:50,375  
È qui da molto?

87

00:06:51,708 --> 00:06:52,958  
Da circa sei mesi.

88

00:06:53,041 --> 00:06:55,541

Sei mesi? E in questo periodo, lei...

89

00:06:56,666 --> 00:07:00,000

Beh, mi sono innamorata  
della città di Londra.

90

00:07:01,041 --> 00:07:01,875

Dio.

91

00:07:04,125 --> 00:07:05,375

Tè? Caffè?

92

00:07:06,375 --> 00:07:09,958

No, grazie.

Non sono una grande esperta di tè.

93

00:07:10,041 --> 00:07:12,125

Sono abituata a quello in brocca.

94

00:07:12,208 --> 00:07:13,291

Pieno di ghiaccio.

95

00:07:14,541 --> 00:07:15,916

E di fettine di limone.

96

00:07:16,541 --> 00:07:18,375

Qui è molto diverso.

97

00:07:19,750 --> 00:07:21,833

Infatti.

98

00:07:24,000 --> 00:07:27,625

Non ha esperienze precedenti  
come istitutrice.

99

00:07:28,708 --> 00:07:29,541

Beh...

100

00:07:30,250 --> 00:07:33,166

ho molta esperienza coi bambini,  
sig. Wingrave.

101

00:07:33,250 --&gt; 00:07:37,208

In classe, ma questa  
è una posizione full time e in convivenza.

102

00:07:37,291 --&gt; 00:07:39,375

Sì, ho risposto proprio per questo.

103

00:07:39,458 --&gt; 00:07:43,541

I bambini sono fantastici.  
Davvero eccezionali. Sia lui che lei.

104

00:07:43,625 --&gt; 00:07:45,916

Bambini eccezionali, dicevo.

105

00:07:46,791 --&gt; 00:07:49,458

Ma molto difficili.

106

00:07:49,541 --&gt; 00:07:53,708

Miles, mio nipote,  
è stato mandato a casa prima dal collegio.

107

00:07:54,333 --&gt; 00:07:57,500

Ha bisogno di rigore e disciplina,  
ora più che mai.

108

00:07:59,666 --&gt; 00:08:03,000

Perché l'hanno mandato a casa?  
Il semestre finisce...

109

00:08:03,083 --&gt; 00:08:06,041

Avrà bisogno di lezioni  
per non rimanere indietro.

110

00:08:06,125 --&gt; 00:08:10,333

La sua esperienza in classe  
potrebbe tornarci utile.

111

00:08:10,958 --&gt; 00:08:13,583

Lo stesso vale per Flora, mia nipote.

112

00:08:14,250 --&gt; 00:08:15,833

Insegnerebbe anche a lei.

113  
00:08:15,916 --> 00:08:19,833  
L'annuncio parlava  
di una casa in campagna.

114  
00:08:19,916 --> 00:08:21,000  
A Bly,

115  
00:08:21,791 --> 00:08:23,416  
nella tenuta di famiglia.

116  
00:08:24,875 --> 00:08:26,875  
I bambini sono abituati a Bly,

117  
00:08:27,541 --> 00:08:30,833  
ci passavano sempre  
estati e festività con i genitori,

118  
00:08:31,458 --> 00:08:32,958  
prima che loro morissero.

119  
00:08:33,041 --> 00:08:35,291  
È un gran bel posto, il maniero.

120  
00:08:35,916 --> 00:08:37,750  
C'è altro personale in loco.

121  
00:08:37,833 --> 00:08:41,000  
Un cuoco e una giardiniera  
che vivono in paese.

122  
00:08:41,791 --> 00:08:44,750  
C'è una governante che alloggia lì,  
ma i bambini...

123  
00:08:44,833 --> 00:08:47,958  
sarebbero una responsabilità sua  
e sua soltanto.

124  
00:08:48,500 --> 00:08:51,750  
Non deve chiamarmi,  
a meno che non ci sia un'emergenza.

125

00:08:51,833 --> 00:08:53,625  
Sono incredibilmente occupato.

126

00:08:54,125 --> 00:08:55,291  
Capisco.

127

00:08:56,541 --> 00:09:00,791  
Sa, a scuola  
ho avuto un incarico molto particolare.

128

00:09:00,875 --> 00:09:05,208  
Dovevo aiutare un ragazzo in difficoltà  
che aveva perso i genitori...

129

00:09:05,291 --> 00:09:06,708  
Cosa c'è sotto?

130

00:09:08,708 --> 00:09:09,625  
Come dice?

131

00:09:10,208 --> 00:09:11,833  
Cosa c'è sotto? Lei ha...

132

00:09:13,208 --> 00:09:14,083  
trent'anni?

133

00:09:14,166 --> 00:09:15,333  
Venticinque?

134

00:09:16,333 --> 00:09:17,208  
Mi chiedo...

135

00:09:17,916 --> 00:09:19,375  
cosa ci sia sotto.

136

00:09:19,458 --> 00:09:22,041  
È più giovane delle altre candidate.

137

00:09:22,125 --> 00:09:25,125  
Come mai una donna della sua età

138

00:09:25,208 --> 00:09:29,333  
rinuncerebbe alla propria vita  
per badare ai figli di qualcun altro?

139

00:09:29,416 --> 00:09:31,500  
A una vita in America, poi.

140

00:09:31,583 --> 00:09:33,041  
E a tempo pieno.

141

00:09:34,541 --> 00:09:37,958  
A dirla tutta, a me sembra proprio strano.

142

00:09:41,958 --> 00:09:43,458  
Sembra strano anche a me.

143

00:09:44,583 --> 00:09:45,750  
L'annuncio, dico.

144

00:09:47,541 --> 00:09:51,625  
Una posizione full time in un bel maniero  
con due bambini eccezionali.

145

00:09:52,083 --> 00:09:54,083  
Ma ho visto l'annuncio 6 mesi fa,

146

00:09:54,625 --> 00:09:56,291  
al mio arrivo a Londra.

147

00:09:56,375 --> 00:09:58,666  
E ogni mese, da allora.

148

00:10:01,083 --> 00:10:03,000  
Dovrebbe essere un posto ambito.

149

00:10:05,000 --> 00:10:06,666  
Per come l'ha descritto.

150

00:10:09,083 --> 00:10:10,541  
Quindi glielo chiedo io:

151

00:10:12,333 --> 00:10:13,458  
"Cosa c'è sotto?"

152

00:10:14,583 --> 00:10:16,208  
Questa è la domanda giusta.

153

00:10:22,208 --> 00:10:23,041  
Grazie.

154

00:10:41,458 --> 00:10:42,458  
Ciao, James.

155

00:10:52,416 --> 00:10:53,750  
So che non mi assumerà

156

00:10:54,500 --> 00:10:55,791  
e mi sta bene.

157

00:10:56,708 --> 00:10:59,250  
Ma è stato davvero un colloquio assurdo.

158

00:11:00,000 --> 00:11:02,833  
E credo  
che dovremmo brindare all'esperienza.

159

00:11:06,791 --> 00:11:08,416  
O lo preferisce nel tè?

160

00:11:11,416 --> 00:11:14,500  
Allora, adesso può dirmelo, vero?

161

00:11:15,416 --> 00:11:17,208  
Sono davvero curiosa.

162

00:11:17,958 --> 00:11:18,916  
Che cosa?

163

00:11:21,041 --> 00:11:22,000  
Cosa c'è sotto.

164

00:11:23,708 --&gt; 00:11:25,708

- No.

- Oh, avanti!

165

00:11:25,791 --&gt; 00:11:26,625

Beh...

166

00:11:28,625 --&gt; 00:11:31,166

l'immaginazione, credo.

167

00:11:32,208 --&gt; 00:11:35,375

- Nessuno accetta il lavoro.

- Ma dai, non ci credo.

168

00:11:36,625 --&gt; 00:11:39,166

Avevamo trovato qualcuno, per un po'.

169

00:11:39,250 --&gt; 00:11:40,333

La scorsa estate.

170

00:11:41,041 --&gt; 00:11:42,916

Una giovane molto promettente.

171

00:11:43,000 --&gt; 00:11:44,375

I bambini l'adoravano.

172

00:11:45,958 --&gt; 00:11:46,958

E poi lei...

173

00:11:48,041 --&gt; 00:11:50,458

Beh, immagino sia morta.

174

00:11:50,541 --&gt; 00:11:55,541

È stata colpa sua, a essere sinceri.  
Una sua scelta, a esserlo ancora di più.

175

00:11:55,625 --&gt; 00:11:57,958

Ma è morta sul posto.

176

00:11:58,625 --&gt; 00:12:02,541

La gente è superstiziosa,



soprattutto in campagna.

177

00:12:03,750 --> 00:12:05,250  
È diventata una storia.

178

00:12:06,125 --> 00:12:10,875  
Questi bambini in un'enorme casa,  
coi genitori morti

179

00:12:10,958 --> 00:12:13,416  
e ora anche l'istitutrice morta.

180

00:12:14,583 --> 00:12:19,500  
Anche se i genitori sono morti all'estero  
e l'istitutrice si è suicidata.

181

00:12:20,083 --> 00:12:23,916  
Quindi la storia precede il lavoro,

182

00:12:24,000 --> 00:12:25,791  
almeno nelle agenzie.

183

00:12:25,875 --> 00:12:28,083  
E nessuno l'accetta.

184

00:12:28,166 --> 00:12:29,250  
Superstizione,

185

00:12:29,916 --> 00:12:31,125  
immaginazione.

186

00:12:35,708 --> 00:12:36,708  
E lei?

187

00:12:37,208 --> 00:12:38,625  
Cosa c'è sotto?

188

00:12:39,958 --> 00:12:40,791  
Io...

189

00:12:42,875 --> 00:12:44,250

dovevo andarmene da casa.

190

00:12:46,750 --> 00:12:51,083

Ha mai insegnato  
in una classe di 25 bambini?

191

00:12:51,166 --> 00:12:54,458

Direi proprio di no, mi dispiace.

192

00:12:55,041 --> 00:12:55,875

Beh,

193

00:12:56,375 --> 00:12:57,458

ti affezioni.

194

00:12:58,208 --> 00:12:59,458

Gli vuoi bene.

195

00:13:00,416 --> 00:13:01,833

Anche ai peggiori.

196

00:13:03,083 --> 00:13:04,000

È inevitabile.

197

00:13:05,166 --> 00:13:07,083

E provi ad aiutarli,

198

00:13:09,166 --> 00:13:10,875

ma sono sempre troppi.

199

00:13:12,208 --> 00:13:13,458

E tu non basti.

200

00:13:14,000 --> 00:13:15,041

Quindi ti...

201

00:13:18,250 --> 00:13:21,250

L'annuncio parlava di due bambini.

202

00:13:22,333 --> 00:13:25,291

Non so i dettagli,

ma so gestire i bambini.

203

00:13:26,791 --> 00:13:28,625  
Forse posso fare la differenza.

204

00:13:29,250 --> 00:13:31,083  
Potrei. Potrei farla.

205

00:13:31,583 --> 00:13:32,833  
Una vera differenza.

206

00:13:34,000 --> 00:13:35,416  
Con solo due bambini.

207

00:13:39,500 --> 00:13:41,708  
Poi ho notato che il posto era...

208

00:13:42,583 --> 00:13:44,583  
full time, con vitto e alloggio.

209

00:13:45,375 --> 00:13:47,833  
E ho capito che avevano perso qualcuno.

210

00:13:51,458 --> 00:13:53,125  
E io capisco la morte.

211

00:13:56,250 --> 00:13:57,583  
Conosco la perdita.

212

00:14:16,833 --> 00:14:18,500  
Rimarrò qui un altro po'.

213

00:14:19,166 --> 00:14:21,416  
Un bel po', in realtà.

214

00:14:22,750 --> 00:14:24,125  
Ho trovato un lavoro.

215

00:14:24,958 --> 00:14:29,166  
Farò un periodo di prova  
fino a fine estate.

216

00:14:30,333 --&gt; 00:14:31,916

Ma potrebbe durare...

217

00:14:32,000 --&gt; 00:14:35,458

Sì, so che è più di quanto avessi detto,  
ma ho un lavoro.

218

00:14:37,666 --&gt; 00:14:38,500

No.

219

00:14:40,083 --&gt; 00:14:42,750

Non sto scappando da niente,

220

00:14:42,833 --&gt; 00:14:44,541

e mi ferisce che tu lo dica.

221

00:14:46,875 --&gt; 00:14:48,833

Sai che mi ferisce sempre.

222

00:14:51,583 --&gt; 00:14:52,583

Comunque...

223

00:14:56,791 --&gt; 00:14:58,875

potrai chiamarmi quando sarò lì.

224

00:15:00,625 --&gt; 00:15:03,083

Appena so il numero, ti telefono.

225

00:15:06,291 --&gt; 00:15:07,625

Ti voglio bene, mamma.

226

00:15:33,333 --&gt; 00:15:34,833

- Sig.na Clayton?

- Sì.

227

00:15:34,916 --&gt; 00:15:35,875

- Owen.

- Ciao.

228

00:15:35,958 --&gt; 00:15:37,916

- Lieto di conoscerla.  
- Piacere.

229

00:15:38,000 --> 00:15:39,833  
- Lasci, la prendo io.  
- Ok.

230

00:15:39,916 --> 00:15:41,041  
Ne ho un po'.

231

00:15:41,125 --> 00:15:42,750  
Non fa niente. Grazie.

232

00:15:42,833 --> 00:15:43,666  
Grazie.

233

00:15:55,500 --> 00:15:57,666  
Scusi. Strade di campagna.

234

00:15:59,916 --> 00:16:02,125  
- Quanto ho dormito?  
- Un po'.

235

00:16:03,541 --> 00:16:06,333  
- È ancora abituata al fuso americano?  
- Oh, no.

236

00:16:07,291 --> 00:16:09,750  
Ma non dormo molto, ultimamente.

237

00:16:11,333 --> 00:16:13,541  
Beh, gli ostelli non sono rilassanti.

238

00:16:14,041 --> 00:16:16,125  
Qui troverà molta più pace.

239

00:16:18,250 --> 00:16:19,791  
- È stupendo.  
- Trova?

240

00:16:20,583 --> 00:16:23,250  
- Come?

- Personalmente, non so cosa pensare.

241

00:16:23,333 --> 00:16:25,166  
Io sono nato a Bly.

242

00:16:25,250 --> 00:16:27,166  
Il paese, non il maniero.

243

00:16:27,250 --> 00:16:30,208  
Sono scappato per un po',  
ho vissuto in Francia.

244

00:16:30,291 --> 00:16:32,458  
- Davvero?  
- Ho studiato cucina.

245

00:16:32,541 --> 00:16:34,791  
E io che pensavo che fosse un autista.

246

00:16:34,875 --> 00:16:37,500  
No, lo faccio solo  
quando Henry me lo chiede.

247

00:16:38,208 --> 00:16:40,750  
E non mi riesce nemmeno tanto bene.

248

00:16:42,166 --> 00:16:43,458  
La cucina sì, però.

249

00:16:44,125 --> 00:16:45,416  
Perché è tornato?

250

00:16:45,500 --> 00:16:47,250  
- Dalla Francia.  
- Famiglia.

251

00:16:47,916 --> 00:16:50,416  
Con questo lavoro pago le bollette.

252

00:16:50,500 --> 00:16:51,916  
E le rimango vicino.

253

00:16:52,000 --> 00:16:54,666  
Mi creda,  
esistono posti peggiori di questo.

254

00:16:54,750 --> 00:16:56,333  
A me Bly non piace.

255

00:16:56,416 --> 00:17:00,666  
La maggior parte della gente, qui,  
ci nasce e ci muore.

256

00:17:01,208 --> 00:17:03,750  
Il paese è un pozzo gravitazionale.

257

00:17:04,458 --> 00:17:06,291  
Ed è facile rimanervi bloccati.

258

00:17:09,000 --> 00:17:10,375  
Dio, è...

259

00:17:12,208 --> 00:17:14,458  
Come dicevo, c'è tanto da apprezzare.

260

00:17:15,625 --> 00:17:17,791  
Posso fare il resto della strada a piedi?

261

00:17:36,833 --> 00:17:41,916  
Canto: "Oh, Willow waly!"

262

00:17:42,000 --> 00:17:46,375  
E quell'albero piange con me

263

00:17:46,458 --> 00:17:51,125  
Canto: "Oh, Willow waly!"

264

00:17:51,208 --> 00:17:55,125  
Finché il mio amore non torna da me

265

00:17:55,791 --> 00:17:57,291  
Che bella canzone!

266

00:17:57,833 --> 00:17:59,041  
Che canzone?

267

00:18:00,166 --> 00:18:03,125  
- Quella che cantavi.  
- Lei è la sig.na Clayton!

268

00:18:03,208 --> 00:18:06,000  
Deve essere lei. E com'è carina.

269

00:18:06,708 --> 00:18:10,833  
Ho detto a Miles che lo sarebbe stata.  
Perfettamente splendida!

270

00:18:10,916 --> 00:18:14,000  
Tu devi essere Flora.  
Spero di non averti spaventata.

271

00:18:14,083 --> 00:18:16,625  
Niente affatto. L'aspettavamo.

272

00:18:16,708 --> 00:18:18,333  
Sono felice che sia qui.

273

00:18:18,416 --> 00:18:21,541  
La sig.ra Grose e Miles  
vorranno conoscerla.

274

00:18:21,625 --> 00:18:23,666  
E anche Owen e Jamie.

275

00:18:23,750 --> 00:18:25,291  
Ho già conosciuto Owen.

276

00:18:25,875 --> 00:18:28,000  
- E dove?  
- Mi è venuto a prendere.

277

00:18:28,666 --> 00:18:30,125  
Cos'è questa?

278



00:18:30,833 --> 00:18:31,791  
Ah, questa.

279

00:18:32,541 --> 00:18:35,125  
Solo una sciocchezza. Un attimo.

280

00:18:40,375 --> 00:18:42,500  
- Che lago stupendo.  
- Non scherzi.

281

00:18:42,583 --> 00:18:47,083  
È solo uno stagno puzzolente.  
Ci sono le sanguisughe, dentro.

282

00:18:47,166 --> 00:18:50,875  
Delle orrende lumache vampiro  
e degli schifosi scarafaggi.

283

00:18:51,750 --> 00:18:53,833  
Andiamocene via.

284

00:18:53,916 --> 00:18:56,166  
C'è tanto altro e di meglio da vedere.

285

00:18:56,833 --> 00:18:59,500  
È davvero  
perfettamente splendido conoscerla.

286

00:19:01,666 --> 00:19:02,500  
Miles!

287

00:19:02,583 --> 00:19:04,125  
È arrivata!

288

00:19:04,208 --> 00:19:06,500  
Ed è più carina di quanto pensassi.

289

00:19:06,583 --> 00:19:07,458  
Eccola!

290

00:19:07,541 --> 00:19:10,791  
- Ciao, Miles.

- Piacere di conoscerla, mia cara.

291

00:19:12,125 --> 00:19:13,500  
Che gentiluomo.

292

00:19:13,583 --> 00:19:15,583  
E lei è la sig.ra Grose?

293

00:19:15,666 --> 00:19:17,208  
- Salve!  
- Scusi.

294

00:19:17,916 --> 00:19:19,625  
Ero persa nei miei pensieri.

295

00:19:20,208 --> 00:19:21,375  
Sono Dani.

296

00:19:21,458 --> 00:19:23,583  
Piacere di conoscerla. Hannah Grose.

297

00:19:24,125 --> 00:19:26,583  
È arrivata tutta intera.

298

00:19:27,583 --> 00:19:30,458  
- Ha viaggiato bene?  
- Sì, molto bene.

299

00:19:30,541 --> 00:19:31,625  
- Fantastico.  
- Sì.

300

00:19:31,708 --> 00:19:33,541  
E Owen è un ragazzo gentile.

301

00:19:34,875 --> 00:19:36,000  
Un tipo a posto.

302

00:19:37,083 --> 00:19:42,083  
Avanti, andiamo a casa.  
La sig.na Clayton vorrà vederne l'interno.

303  
00:19:42,166 --> 00:19:43,708  
Sì.

304  
00:19:43,791 --> 00:19:45,125  
Bene, andiamo.

305  
00:19:45,875 --> 00:19:47,833  
- Ok...  
- Chiamatemi pure Dani.

306  
00:19:47,916 --> 00:19:48,750  
Sciocchezze.

307  
00:19:48,833 --> 00:19:51,791  
Bambini, chiamatela sig.na Clayton,  
come deciso.

308  
00:19:51,875 --> 00:19:54,500  
A prima vista,  
Bly non le creò alcun disagio,

309  
00:19:55,000 --> 00:19:56,583  
alcuna inquietudine.

310  
00:19:56,666 --> 00:19:59,208  
Era proprio  
come descritto da Lord Wingrave.

311  
00:19:59,875 --> 00:20:02,208  
Un gran bel posto.

312  
00:20:05,333 --> 00:20:07,666  
Che l'accolse sonnacchioso al suo arrivo.

313  
00:20:15,083 --> 00:20:16,291  
Questo è l'ingresso

314  
00:20:17,083 --> 00:20:19,125  
ed è perfettamente splendido.

315  
00:20:19,208 --> 00:20:20,666

- Stupe...  
- Andiamo.

316  
00:20:21,666 --> 00:20:23,583  
Questa è la cucina

317  
00:20:23,666 --> 00:20:25,791  
ed è perfettamente splendida.

318  
00:20:26,500 --> 00:20:27,625  
E lui è Owen.

319  
00:20:28,291 --> 00:20:29,333  
È il cuoco

320  
00:20:29,958 --> 00:20:32,000  
ed è splendido.

321  
00:20:32,083 --> 00:20:32,916  
Perfettamente.

322  
00:20:33,000 --> 00:20:34,000  
Ciao a tutti.

323  
00:20:34,083 --> 00:20:35,041  
Ciao di nuovo.

324  
00:20:35,125 --> 00:20:37,125  
- Ciao.  
- Ciao, Flora.

325  
00:20:37,750 --> 00:20:38,583  
Per di qua.

326  
00:20:39,583 --> 00:20:44,166  
I quadri sono tutti originali,  
cioè dipinti a mano,

327  
00:20:44,250 --> 00:20:46,541  
e sono perfettamente splendidi.

328

00:20:47,708 --> 00:20:49,000  
Questa è la classe.

329  
00:20:50,500 --> 00:20:51,416  
È...

330  
00:20:53,166 --> 00:20:54,416  
abbastanza noiosa.

331  
00:20:54,500 --> 00:20:58,250  
Questa è una bella scalinata,  
ma non ci si deve correre.

332  
00:20:58,333 --> 00:21:01,041  
Se cadi, ti fai male,  
e le scale non perdonano.

333  
00:21:01,125 --> 00:21:03,083  
Nemmeno un po'. Vede?

334  
00:21:03,166 --> 00:21:06,333  
La sig.ra Grose dice  
che affaticano le ginocchia,

335  
00:21:06,416 --> 00:21:07,833  
ma io non ho problemi.

336  
00:21:08,625 --> 00:21:09,916  
- Stupenda.  
- Sì.

337  
00:21:10,000 --> 00:21:11,708  
È un paradiso per i bambini.

338  
00:21:11,791 --> 00:21:15,333  
Ma attenta alle scale,  
affaticano le ginocchia.

339  
00:21:16,125 --> 00:21:17,916  
Qui stavano i nostri genitori.

340  
00:21:18,000 --> 00:21:20,541

- Non ci andiamo più.  
- Non ci andiamo.

341  
00:21:20,625 --> 00:21:23,333  
- È tutto coperto.  
- Quest'ala è chiusa, ora.

342  
00:21:23,416 --> 00:21:25,916  
È tutto coperto, ma sotto...

343  
00:21:26,458 --> 00:21:27,541  
è tutto...

344  
00:21:27,625 --> 00:21:29,875  
perfettamente splendido.

345  
00:21:34,875 --> 00:21:36,541  
Lasciamo che si sistemi.

346  
00:21:37,208 --> 00:21:39,625  
Certo. Ma poi dobbiamo mostrarle

347  
00:21:39,708 --> 00:21:42,458  
- il giardino delle statue.  
- Ci sarà tempo.

348  
00:21:43,041 --> 00:21:47,583  
- Ci vediamo dopo.  
- Poi le mostreremo il resto.

349  
00:21:47,666 --> 00:21:48,500  
Flora!

350  
00:21:48,583 --> 00:21:49,416  
Arrivo!

351  
00:22:04,291 --> 00:22:06,208  
Mi scusi. Posso entrare?

352  
00:22:06,958 --> 00:22:08,958  
Sì, certo.

353

00:22:10,333 --> 00:22:12,083  
La prossima volta, bussa.

354

00:22:14,416 --> 00:22:15,541  
Certo.

355

00:22:15,625 --> 00:22:18,750  
Volevo dirle  
che siamo felici che lei sia qui.

356

00:22:20,541 --> 00:22:22,000  
E darle questo.

357

00:22:23,500 --> 00:22:25,000  
So che non è molto.

358

00:22:25,541 --> 00:22:27,291  
Un pensierino di benvenuto.

359

00:22:29,750 --> 00:22:30,583  
Grazie.

360

00:22:31,208 --> 00:22:32,541  
È molto carino.

361

00:22:33,750 --> 00:22:36,416  
Finisco di prepararmi  
e ci vediamo tra poco.

362

00:22:36,500 --> 00:22:37,416  
Va bene.

363

00:22:40,416 --> 00:22:41,291  
Grazie.

364

00:22:58,583 --> 00:22:59,666  
Spero sia buono.

365

00:23:00,416 --> 00:23:02,416  
Sono ancora inesperta con il tè.

366

00:23:03,125 --> 00:23:04,375  
È buono, cara.

367

00:23:06,125 --> 00:23:08,458  
La cena è servita.

368

00:23:11,625 --> 00:23:12,916  
- Ecco a te.  
- Grazie.

369

00:23:13,000 --> 00:23:14,791  
Owen cucina benissimo.

370

00:23:15,375 --> 00:23:18,500  
Una volta mi ha fatto un panino  
con maccheroni e formaggio

371

00:23:18,583 --> 00:23:20,041  
ed era divino.

372

00:23:20,125 --> 00:23:23,000  
Cosa porta un'americana come lei  
in Inghilterra?

373

00:23:23,083 --> 00:23:24,750  
E a Bly, nientemeno.

374

00:23:24,833 --> 00:23:27,625  
Volevo vedere il mondo.

375

00:23:27,708 --> 00:23:29,541  
E cosa ne pensa, finora?

376

00:23:30,125 --> 00:23:33,708  
- Di Bly? O del mondo?  
- Io voglio andare in Australia.

377

00:23:33,791 --> 00:23:36,833  
O in Florida,  
perché si chiama quasi come me.

378



00:23:37,708 --> 00:23:38,708  
Eh, già.

379  
00:23:40,250 --> 00:23:42,125  
- È stupendo, qui.  
- Sì.

380  
00:23:42,208 --> 00:23:45,875  
So che continuo a dirlo,  
ma non trovo parole migliori.

381  
00:23:45,958 --> 00:23:48,291  
- A me ne vengono in mente altre.  
- Dai.

382  
00:23:48,375 --> 00:23:51,666  
- Adora darmi sui nervi.  
- A lei piace che io lo faccia.

383  
00:23:51,750 --> 00:23:53,250  
Ti unisci a noi?

384  
00:23:55,875 --> 00:23:58,458  
Non stasera, cara.  
Devo andare da mia madre.

385  
00:23:59,041 --> 00:24:01,916  
- Che delusione.  
- Proprio ciò che direbbe lei.

386  
00:24:02,000 --> 00:24:03,291  
Si sente meglio?

387  
00:24:03,375 --> 00:24:06,125  
Molto.  
Sta un po' meglio ogni giorno che passa.

388  
00:24:07,083 --> 00:24:08,000  
Bene.

389  
00:24:08,666 --> 00:24:10,875  
Buonanotte, adorabile signorina.

390

00:24:11,500 --> 00:24:13,083  
E anche a te, Flora.

391

00:24:13,875 --> 00:24:15,041  
Che tipo, mio Dio.

392

00:24:15,125 --> 00:24:16,125  
Buon appetito.

393

00:24:18,750 --> 00:24:20,208  
Vive con sua madre?

394

00:24:20,791 --> 00:24:24,125  
In pratica, vive per lei.  
Per questo è tornato da Parigi.

395

00:24:24,666 --> 00:24:26,291  
Si è ammalata gravemente.

396

00:24:26,875 --> 00:24:28,083  
- Mi dispiace.  
- Già.

397

00:24:28,166 --> 00:24:29,541  
Dice che sta meglio.

398

00:24:29,625 --> 00:24:33,500  
Sì, meglio ogni giorno che passa.  
Ma va via sempre prima, la sera.

399

00:24:33,583 --> 00:24:35,375  
Prima rimaneva a cena.

400

00:24:35,458 --> 00:24:40,500  
Forse ora sta meglio e riesce a mangiare,  
quindi lui le prepara la cena.

401

00:24:40,583 --> 00:24:42,333  
Sono certa che è così.

402

00:24:43,500 --> 00:24:46,250

- E lei non mangia?

- Sì, beh.

403

00:24:47,208 --> 00:24:49,041

- Mangerò dopo.

- Ok.

404

00:24:56,625 --> 00:24:58,166

Le darò qualche consiglio.

405

00:24:58,750 --> 00:24:59,583

Grazie.

406

00:25:00,333 --> 00:25:02,541

Vorrei assomigliare a uno gnomo.

407

00:25:03,166 --> 00:25:04,625

Uno gnomo di bolle.

408

00:25:05,333 --> 00:25:07,000

Sei sulla buona strada.

409

00:25:13,000 --> 00:25:13,833

Che c'è?

410

00:25:13,916 --> 00:25:15,958

È davvero sciocco, eh?

411

00:25:19,250 --> 00:25:21,958

Sì, tu sei una sciocchina.

412

00:25:23,750 --> 00:25:24,833

Dove l'ha preso?

413

00:25:26,208 --> 00:25:28,166

- Cosa?

- Il fermaglio a farfalla.

414

00:25:30,625 --> 00:25:32,083

Me l'ha dato Miles.

415

00:25:32,166 --> 00:25:33,833  
Non avrebbe dovuto.

416  
00:25:35,166 --> 00:25:36,083  
Perché no?

417  
00:25:36,958 --> 00:25:38,791  
Perché non le appartiene.

418  
00:25:43,250 --> 00:25:44,416  
A chi appartiene?

419  
00:25:45,833 --> 00:25:48,041  
- Alla sig.na Jessel.  
- E chi è?

420  
00:25:48,875 --> 00:25:49,791  
L'altra.

421  
00:25:49,875 --> 00:25:51,958  
- Prima di lei.  
- Mi...

422  
00:25:52,833 --> 00:25:53,916  
Mi dispiace.

423  
00:25:54,000 --> 00:25:56,291  
Io... Mi dispiace tanto.

424  
00:26:06,166 --> 00:26:08,041  
Mi sbagliavo, può tenerlo.

425  
00:26:08,708 --> 00:26:09,833  
Posso uscire, ora?

426  
00:26:10,791 --> 00:26:13,666  
- Posso giocare con le bambole?  
- Solo 15 minuti.

427  
00:26:37,958 --> 00:26:42,000  
- Sai, ho frequentato ogni tipo di scuola.  
- Davvero?

428

00:26:42,625 --> 00:26:44,541  
Sono stata anche in collegio.

429

00:26:44,625 --> 00:26:46,291  
So che può essere dura.

430

00:26:48,291 --> 00:26:49,375  
Non è così male.

431

00:26:50,208 --> 00:26:51,041  
Beh,

432

00:26:52,166 --> 00:26:53,916  
ora sei a casa, no?

433

00:26:57,666 --> 00:26:59,791  
Puoi parlarmi di qualunque cosa.

434

00:27:01,208 --> 00:27:02,333  
Della scuola.

435

00:27:03,708 --> 00:27:05,416  
Di quello che è successo lì.

436

00:27:07,000 --> 00:27:08,750  
Davvero, le ho sentite tutte.

437

00:27:10,333 --> 00:27:11,583  
Gentile da parte sua.

438

00:27:14,125 --> 00:27:15,416  
Buonanotte, Dani.

439

00:27:17,083 --> 00:27:18,166  
Buonanotte.

440

00:27:22,958 --> 00:27:26,166  
La sig.ra Grose dice  
che devi chiamarmi sig.na Clayton.

441  
00:27:28,125 --> 00:27:29,416  
Non le piaceva?

442  
00:27:31,125 --> 00:27:32,250  
Cosa?

443  
00:27:32,333 --> 00:27:33,416  
La farfalla.

444  
00:27:34,125 --> 00:27:35,125  
Oh, io...

445  
00:27:36,916 --> 00:27:37,916  
Sai, Flora...

446  
00:27:38,625 --> 00:27:41,583  
- ne sembrava turbata.  
- Lei è sempre turbata.

447  
00:27:43,041 --> 00:27:44,583  
Che lo ammetta o meno.

448  
00:27:45,791 --> 00:27:47,291  
Ma è felice che sia qui.

449  
00:27:48,000 --> 00:27:48,958  
E anche io.

450  
00:27:49,625 --> 00:27:51,625  
Grazie mille per l'accoglienza.

451  
00:28:04,166 --> 00:28:05,375  
È ora di dormire!

452  
00:28:05,458 --> 00:28:06,750  
E ho finito.

453  
00:28:07,458 --> 00:28:08,958  
Tempismo perfetto.

454

00:28:11,875 --> 00:28:15,083

- Sono io?

- Ma no, sciocchina. Lei è lei.

455

00:28:15,708 --> 00:28:17,416

Questa è solo una bambola.

456

00:28:17,500 --> 00:28:18,500

Touché.

457

00:28:21,791 --> 00:28:25,750

- Chi sono queste persone?

- Sono bambole, ovviamente.

458

00:28:27,500 --> 00:28:30,791

Hai tante bambole, signorina,

459

00:28:31,291 --> 00:28:36,125

e dovremo imparare a raccoglierte  
e a riporle, prima di andare a letto, ok?

460

00:28:44,083 --> 00:28:45,208

La rimetta dov'era.

461

00:28:47,041 --> 00:28:48,458

Lei rimane...

462

00:28:49,041 --> 00:28:49,875

lì.

463

00:29:02,166 --> 00:29:04,000

Tutti pronti per la notte.

464

00:29:05,208 --> 00:29:07,000

Adesso si dorme.

465

00:29:10,458 --> 00:29:14,125

- Sono felice che lei sia qui.

- Grazie, Flora.

466

00:29:14,958 --> 00:29:17,208

Ma deve promettermi una cosa.

467

00:29:17,291 --&gt; 00:29:18,708

Dimmi.

468

00:29:18,791 --&gt; 00:29:20,375

Deve promettermi

469

00:29:20,833 --&gt; 00:29:22,541

di rimanere nella sua camera.

470

00:29:23,375 --&gt; 00:29:25,083

Non esca di notte.

471

00:29:25,666 --&gt; 00:29:27,416

Stia a letto fino al mattino.

472

00:29:28,958 --&gt; 00:29:30,500

Non posso promettertelo.

473

00:29:32,000 --&gt; 00:29:34,208

Ma è una buona regola per te e tuo...

474

00:29:34,291 --&gt; 00:29:35,583

Ma deve farlo.

475

00:29:38,708 --&gt; 00:29:39,541

Ok.

476

00:29:40,583 --&gt; 00:29:41,666

Almeno stanotte.

477

00:29:43,041 --&gt; 00:29:44,375

Ora dormi.

478

00:29:50,666 --&gt; 00:29:53,083

Quella notte, l'istitutrice era inquieta.

479

00:29:53,583 --&gt; 00:29:55,208

Era come aveva detto Flora.

480



00:29:56,083 --> 00:29:58,208  
Le stanze erano più ampie, di notte,

481

00:29:58,291 --> 00:30:00,958  
come se la casa  
avesse respirato profondamente

482

00:30:01,041 --> 00:30:02,416  
al calare del sole,

483

00:30:03,125 --> 00:30:05,333  
espandendosi trattenendo il respiro.

484

00:30:09,791 --> 00:30:13,000  
E il senso di espansione  
non si limitava all'interno.

485

00:30:14,708 --> 00:30:18,041  
Guardando fuori,  
scoprì che il terrazzo e la proprietà,

486

00:30:18,125 --> 00:30:22,083  
il prato e il giardino dietro  
e tutto ciò che vedeva

487

00:30:22,166 --> 00:30:24,791  
erano vuoti di un vuoto immenso.

488

00:30:26,625 --> 00:30:29,666  
Un vuoto che voleva essere esplorato.

489

00:32:28,458 --> 00:32:29,541  
A me sembra buono.

490

00:32:59,500 --> 00:33:01,250  
Che bella giornata.

491

00:33:02,250 --> 00:33:04,708  
Non mi stancherò mai di questo posto.

492

00:33:08,333 --> 00:33:11,000  
- Che succede?

- Sono arrabbiata con lei.

493

00:33:11,541 --> 00:33:13,791  
Sig.na Clayton! Guardi cos'ho trovato.

494

00:33:13,875 --> 00:33:17,166  
Non ha mantenuto la promessa  
di non uscire dalla camera.

495

00:33:17,250 --> 00:33:19,166  
- Sig.na Clayton!  
- Come lo sai?

496

00:33:19,250 --> 00:33:21,000  
Deve rimanere in camera.

497

00:33:21,083 --> 00:33:21,958  
Venga!

498

00:33:22,041 --> 00:33:24,500  
- Perché?  
- Così lei non la vede.

499

00:33:24,583 --> 00:33:25,416  
Chi?

500

00:33:26,750 --> 00:33:27,750  
La signora.

501

00:33:29,875 --> 00:33:30,875  
Che signora?

502

00:33:32,333 --> 00:33:34,125  
- La signora nel lago.  
- Flora.

503

00:33:39,583 --> 00:33:40,500  
Flora, guarda.

504

00:33:41,375 --> 00:33:42,583  
Sig.na Clayton,

505

00:33:42,666 --> 00:33:43,583  
guardi.

506

00:33:50,000 --> 00:33:52,708  
Sai, ho fatto l'insegnante per nove anni.

507

00:33:53,916 --> 00:33:55,416  
Quasi quanto la tua vita.

508

00:33:57,041 --> 00:34:01,875  
In tutti questi anni, molti bambini  
hanno provato a spaventarmi in molti modi

509

00:34:01,958 --> 00:34:03,416  
e sai cos'ho imparato?

510

00:34:05,750 --> 00:34:07,708  
Che sono molto coraggiosa.

511

00:34:09,375 --> 00:34:10,750  
Più di quanto credessi.

512

00:34:11,291 --> 00:34:13,333  
Non volevo spaventarla.

513

00:34:13,958 --> 00:34:15,375  
So che è coraggiosa.

514

00:34:16,208 --> 00:34:17,166  
Ah, sì?

515

00:34:17,250 --> 00:34:19,791  
Certo, l'ho capito immediatamente.

516

00:34:22,875 --> 00:34:24,833  
Li facevi anche in collegio?

517

00:34:26,375 --> 00:34:27,458  
Gli scherzi?

518

00:34:29,333 --> 00:34:30,333  
I trucchetti?

519

00:34:30,958 --> 00:34:32,916  
Non ne ho mai capito il senso.

520

00:34:35,041 --> 00:34:37,666  
Tuo zio dice  
che hai avuto problemi a scuola.

521

00:34:39,083 --> 00:34:40,291  
Ha parlato con lui?

522

00:34:41,416 --> 00:34:43,250  
Certo, mi ha assunta lui.

523

00:34:45,125 --> 00:34:46,250  
Ha chiesto di noi?

524

00:34:49,958 --> 00:34:52,208  
Non ha fatto altro che parlare di voi.

525

00:34:52,291 --> 00:34:53,625  
Gli mancate tanto.

526

00:34:54,875 --> 00:34:55,916  
Tantissimo.

527

00:34:59,541 --> 00:35:00,875  
Non è vero.

528

00:35:00,958 --> 00:35:02,250  
Ma certo che è vero.

529

00:35:03,041 --> 00:35:04,708  
Lo chiamiamo, allora?

530

00:35:07,000 --> 00:35:10,000  
L'istituttrice si intristì  
per il dolore del bambino,

531

00:35:10,083 --> 00:35:13,916  
ma il suo umore si rivelò presto  
mutevole come il clima di Bly.

532

00:35:15,708 --> 00:35:19,416  
Come il sole, le nuvole e la pioggia  
apparivano senza preavviso,

533

00:35:19,500 --> 00:35:21,958  
così repentinamente  
cambiava l'umore dei bambini.

534

00:35:22,041 --> 00:35:25,541  
Come se tempo e natura  
seguissero regole segrete,

535

00:35:26,166 --> 00:35:27,458  
valide solo per loro.

536

00:36:09,125 --> 00:36:10,166  
Eccola qui.

537

00:36:10,791 --> 00:36:11,958  
Mi sono scappati.

538

00:36:13,083 --> 00:36:14,875  
Ci penso io. Tranquilla.

539

00:36:14,958 --> 00:36:15,791  
Si rilassi.

540

00:36:16,458 --> 00:36:17,666  
Se ci riesce.

541

00:36:19,083 --> 00:36:19,916  
Pronto?

542

00:36:20,000 --> 00:36:21,083  
Cosa si mangia?

543

00:36:21,166 --> 00:36:22,916  
- Salsicce e purè.

- Pronto?

544

00:36:24,166 --> 00:36:25,250  
Pronto?

545

00:36:25,333 --> 00:36:26,375  
Flora, no.

546

00:36:30,875 --> 00:36:33,125  
- Chi era?  
- Non so, hanno riattaccato.

547

00:36:33,208 --> 00:36:34,416  
- Di nuovo?  
- Ancora?

548

00:36:35,166 --> 00:36:36,958  
Ci fanno scherzi telefonici.

549

00:36:37,041 --> 00:36:38,791  
- Avranno sbagliato.  
- Grazie.

550

00:36:38,875 --> 00:36:39,708  
Prego.

551

00:36:40,500 --> 00:36:41,500  
Sig.na Clayton.

552

00:36:42,250 --> 00:36:43,250  
Grazie.

553

00:36:47,500 --> 00:36:50,583  
La giardiniera  
non si presentò all'istitutrice.

554

00:36:51,208 --> 00:36:52,958  
La ignorò completamente.

555

00:36:53,500 --> 00:36:55,916  
La trattò come se fosse sempre stata lì.

556

00:36:56,416 --> 00:36:59,250  
Tutti diedero per scontato  
che si conoscessero

557

00:36:59,833 --> 00:37:01,750  
e, a dire il vero,

558

00:37:01,833 --> 00:37:04,833  
anche all'istitutrice  
sembrava di conoscerla già.

559

00:37:07,833 --> 00:37:10,416  
Perché date da mangiare  
a questi Gremlin?

560

00:37:10,500 --> 00:37:12,083  
Non siamo dei Gremlin!

561

00:37:12,583 --> 00:37:14,250  
Siamo bravi bambini!

562

00:37:14,333 --> 00:37:15,333  
Oh, davvero?

563

00:37:16,791 --> 00:37:18,041  
Non ne sono sicura.

564

00:37:19,375 --> 00:37:20,666  
Owen, tu che dici?

565

00:37:23,125 --> 00:37:24,458  
Non saprei.

566

00:37:24,541 --> 00:37:27,000  
Dovrei provare a bagnarli con l'acqua.

567

00:37:28,166 --> 00:37:29,375  
Così?

568

00:37:30,833 --> 00:37:32,000  
Ecco a te.

569

00:37:34,000 --&gt; 00:37:35,916

- Tieni, caro.
- Sei un angelo.

570

00:37:36,500 --&gt; 00:37:37,916

C'erano operai...

571

00:37:38,708 --&gt; 00:37:40,250

in giro, oggi?

572

00:37:40,333 --&gt; 00:37:43,458

- Un tuttofare, magari?
- No, non credo.

573

00:37:44,041 --&gt; 00:37:47,416

Perché ho visto un uomo  
sul parapetto, entrando.

574

00:37:48,333 --&gt; 00:37:50,208

- Sul parapetto?
- Sì.

575

00:37:52,125 --&gt; 00:37:54,208

- Ma dai.
- Io non ci sono andato.

576

00:37:54,291 --&gt; 00:37:55,708

Perché avresti dovuto?

577

00:37:55,791 --&gt; 00:38:00,708

- Sicura di aver visto qualcuno?
- Sì. Ho salutato, ma lui non ha risposto.

578

00:38:00,791 --&gt; 00:38:04,500

Magari era un escursionista.  
Vengono a guardare i giardini.

579

00:38:04,583 --&gt; 00:38:06,833

Sono invadenti, sì, ma il parapetto...

580

00:38:06,916 --&gt; 00:38:09,208



Ci si accede solo dall'interno.

581

00:38:09,291 --> 00:38:12,458  
Passando dalla vecchia ala.  
E dove non andiamo noi?

582

00:38:12,541 --> 00:38:14,041  
Nella vecchia ala.

583

00:38:14,125 --> 00:38:15,750  
L'avrà immaginato, cara.

584

00:38:22,416 --> 00:38:25,041  
- Non mangia?  
- Ho già mangiato.

585

00:38:25,125 --> 00:38:26,500  
Sono qui per compagnia.

586

00:38:26,583 --> 00:38:29,250  
- Prova questo.  
- Flora, no.

587

00:40:50,375 --> 00:40:51,708  
Ha trovato qualcuno?

588

00:40:54,416 --> 00:40:55,250  
No.

589

00:40:55,958 --> 00:40:57,125  
Nessuno.

590

00:40:57,208 --> 00:40:59,291  
Ma ho trovato un...

591

00:41:00,416 --> 00:41:02,833  
Scusi, la sto interrompendo?

592

00:41:02,916 --> 00:41:04,083  
No, niente affatto.

593

00:41:04,166 --> 00:41:05,125  
Cos'ha trovato?

594

00:41:09,166 --> 00:41:10,125  
È di Flora.

595

00:41:11,791 --> 00:41:14,500  
- Ah, Flora, Flora...  
- Ne ho viste altre.

596

00:41:15,250 --> 00:41:16,791  
Non possiamo giudicarli.

597

00:41:17,791 --> 00:41:19,625  
Dopo ciò che hanno passato.

598

00:41:20,375 --> 00:41:22,916  
Il sig. Wingrave le ha detto dei genitori?

599

00:41:23,500 --> 00:41:24,708  
Solo che sono morti.

600

00:41:26,416 --> 00:41:27,583  
Due anni fa, ormai.

601

00:41:29,208 --> 00:41:31,208  
Miles aveva otto anni. Flora, sei.

602

00:41:32,375 --> 00:41:35,708  
E se ciò non fosse abbastanza pesante,  
immagini...

603

00:41:36,500 --> 00:41:37,791  
quanto accaduto dopo.

604

00:41:39,500 --> 00:41:41,125  
L'istitutrice prima di lei.

605

00:41:42,291 --> 00:41:43,708  
- La sig.na Jessel?  
- Sì.

606  
00:41:44,416 --> 00:41:45,250  
Rebecca.

607  
00:41:47,583 --> 00:41:50,583  
Dio... Rebecca. Povera Rebecca.

608  
00:41:51,916 --> 00:41:52,750  
Era...

609  
00:41:53,750 --> 00:41:55,666  
una ragazza giovane e brillante.

610  
00:41:56,958 --> 00:41:58,958  
Era ambiziosa, intelligente,

611  
00:42:00,000 --> 00:42:01,125  
gentile.

612  
00:42:03,000 --> 00:42:03,833  
Ma...

613  
00:42:07,000 --> 00:42:08,500  
c'era un uomo.

614  
00:42:08,583 --> 00:42:11,416  
L'unica cosa  
che può fermare una donna così.

615  
00:42:12,083 --> 00:42:14,791  
Tutti i vizi del mondo  
sotto mentite spoglie.

616  
00:42:15,625 --> 00:42:17,916  
Comunque, meglio non parlare di lui.

617  
00:42:19,250 --> 00:42:20,500  
Se n'è andato.

618  
00:42:21,041 --> 00:42:23,958  
Coi soldi di Henry  
e il cuore di quella poveretta.

619

00:42:25,000 --> 00:42:27,333  
Quante cose ha rubato. Che mani lunghe.

620

00:42:28,791 --> 00:42:31,125  
Doveva vederla, nei suoi ultimi giorni.

621

00:42:33,541 --> 00:42:35,500  
Era distrutta.

622

00:42:37,208 --> 00:42:38,125  
Vuota.

623

00:42:39,875 --> 00:42:42,916  
Non c'era più  
ben prima di gettarsi in quel lago.

624

00:42:46,333 --> 00:42:47,458  
L'ha trovata Flora.

625

00:42:48,125 --> 00:42:50,208  
E Jamie ha trovato Flora.

626

00:42:52,166 --> 00:42:55,666  
Mi ha detto  
che il corpo di Rebecca era in acqua...

627

00:42:56,750 --> 00:42:58,166  
a faccia in giù.

628

00:42:59,500 --> 00:43:00,750  
E la piccola Flora

629

00:43:02,583 --> 00:43:04,166  
se ne stava lì impietrata

630

00:43:05,208 --> 00:43:06,166  
a fissarlo.

631

00:43:08,208 --> 00:43:11,958  
Io... E pensare che mi infastidiva

sentire i bambini...

632

00:43:12,625 --> 00:43:15,416  
urlare in casa,  
correndo e facendo capricci.

633

00:43:17,208 --> 00:43:19,375  
Ma dopo la morte della sig.na Jessel

634

00:43:21,041 --> 00:43:23,166  
il silenzio era davvero terribile.

635

00:43:24,541 --> 00:43:25,416  
E ora...

636

00:43:27,166 --> 00:43:28,541  
Ora, quando li sento...

637

00:43:29,041 --> 00:43:30,000  
piangere,

638

00:43:30,875 --> 00:43:32,250  
urlare o strepitare...

639

00:43:34,125 --> 00:43:36,958  
Dio, è il suono più bello che esista.

640

00:43:37,041 --> 00:43:38,875  
- Scusi.  
- No.

641

00:43:40,083 --> 00:43:42,208  
- Va tutto bene.  
- Come sono ridotta.

642

00:43:55,041 --> 00:43:56,041  
È un talismano.

643

00:43:57,208 --> 00:44:00,000  
Un gioco di Flora  
per tenerci tutti al sicuro.

644  
00:44:02,083 --> 00:44:03,000  
Noi.

645  
00:44:03,083 --> 00:44:05,125  
Dio, questi bambini.

646  
00:44:06,958 --> 00:44:09,083  
Provano a fare del loro meglio.

647  
00:44:13,583 --> 00:44:17,916  
Sarebbe bene rientrare.  
Tra poco, Owen e Jamie andranno via.

648  
00:44:18,000 --> 00:44:20,791  
Se vuole stare da sola,  
ci penso io ai bambini.

649  
00:44:20,875 --> 00:44:22,875  
Per chi sono le candele?

650  
00:44:25,291 --> 00:44:26,208  
Per i morti.

651  
00:44:27,458 --> 00:44:29,750  
Ahimè, più invecchio e più ce ne sono.

652  
00:44:29,833 --> 00:44:32,000  
- Mi dispiace.  
- Non serve.

653  
00:44:32,666 --> 00:44:35,916  
Sono stata e rimango  
una donna molto felice.

654  
00:44:52,291 --> 00:44:53,875  
Buonasera, sig.na Clayton.

655  
00:44:54,791 --> 00:44:55,708  
A letto.

656  
00:44:57,541 --> 00:44:58,375

Di già?

657

00:44:59,708 --> 00:45:00,708  
Non penso.

658

00:45:01,458 --> 00:45:03,000  
Basta giochetti, Miles.

659

00:45:04,166 --> 00:45:05,541  
Le piace giocare, Dani?

660

00:45:07,083 --> 00:45:08,208  
Non a quest'ora.

661

00:45:09,416 --> 00:45:11,375  
Questa è l'ora migliore, invece.

662

00:45:11,458 --> 00:45:13,375  
Basta fare lo stramboide, Miles!

663

00:45:14,166 --> 00:45:15,875  
È uno stramboide, a volte.

664

00:45:16,750 --> 00:45:17,916  
E tu...

665

00:45:18,750 --> 00:45:19,666  
dolcezza.

666

00:45:32,125 --> 00:45:33,375  
Immaginazione.

667

00:45:35,666 --> 00:45:37,375  
Io adoro...

668

00:45:38,250 --> 00:45:39,708  
la tua immaginazione.

669

00:45:40,291 --> 00:45:42,583  
Tutti, in questa casa, sono fortunati

670

00:45:43,583 --> 00:45:45,583  
che la usi per tenerci al sicuro.

671

00:45:47,458 --> 00:45:50,875  
Ma promettimi che,  
mentre ci tieni al sicuro,

672

00:45:51,541 --> 00:45:53,458  
pensi prima a te stessa.

673

00:45:54,333 --> 00:45:57,041  
- E non andare sul parapetto.  
- Ok.

674

00:45:58,916 --> 00:46:00,416  
Lo è davvero, sa?

675

00:46:01,500 --> 00:46:02,583  
Cosa?

676

00:46:02,666 --> 00:46:04,166  
Perfettamente splendida.

677

00:46:07,250 --> 00:46:08,500  
Buonanotte, dolcezza.

678

00:46:18,166 --> 00:46:20,041  
Scusami!

679

00:46:20,125 --> 00:46:23,791  
Devi imparare a mettere in ordine,  
o potrei romperne...

680

00:46:29,791 --> 00:46:31,208  
Dove la metto, stasera?

681

00:46:32,791 --> 00:46:34,833  
Nella casa o sotto il comò?

682

00:46:34,916 --> 00:46:35,833  
Sig.na Clayton?



683

00:46:37,375 --> 00:46:38,833  
Stavo per raggiungerti.

684

00:46:40,583 --> 00:46:44,791  
C'è un ventilatore nell'armadio di Flora.  
Senza, non riesco a dormire.

685

00:46:44,875 --> 00:46:47,291  
Sì, è vero. Nel mio armadio.

686

00:46:48,750 --> 00:46:50,833  
Può prendermelo? Scusi il disturbo.

687

00:46:53,708 --> 00:46:54,666  
Ma certo.

688

00:46:58,000 --> 00:47:00,333  
Beh, ecco a te.

689

00:47:01,541 --> 00:47:03,166  
Può dormire con te stasera.

690

00:47:07,875 --> 00:47:10,208  
Va bene, diamo un'occhiata.

691

00:47:14,166 --> 00:47:16,375  
- Non lo vedo!  
- Sarà sotto i vestiti.

692

00:47:21,000 --> 00:47:21,958  
Ok.

693

00:47:35,625 --> 00:47:36,625  
Bambini.

694

00:47:37,416 --> 00:47:39,708  
Niente scherzi. Aprite!

695

00:47:42,541 --> 00:47:43,583  
Aprite la porta!

696

00:47:46,541 --&gt; 00:47:48,833

- Apritela!

- Ci sto provando!

697

00:47:50,166 --&gt; 00:47:51,166

Miles!

698

00:47:52,125 --&gt; 00:47:53,416

Ci sto provando!

699

00:47:53,500 --&gt; 00:47:54,375

Flora!

700

00:47:54,458 --&gt; 00:47:56,583

Si è bloccata! Stiamo provando!

701

00:47:58,000 --&gt; 00:48:01,083

Ok, non è divertente. Aprite la porta!

702

00:48:01,166 --&gt; 00:48:03,875

Dobbiamo trovare la chiave, è bloccata.

703

00:48:03,958 --&gt; 00:48:06,500

- Ci dispiace.

- La chiave è lì, Flora.

704

00:48:06,583 --&gt; 00:48:07,708

Girala.

705

00:48:07,791 --&gt; 00:48:09,541

Non c'è, non la troviamo!

706

00:48:14,166 --&gt; 00:48:15,416

Dico sul serio.

707

00:48:16,708 --&gt; 00:48:17,916

Aprite la porta!

708

00:48:23,500 --&gt; 00:48:24,500

Miles!

709  
00:48:27,083 --> 00:48:28,041  
Flora?

710  
00:48:29,041 --> 00:48:30,750  
Aprite la porta!

711  
00:48:33,250 --> 00:48:35,875  
Aprite la porta!

712  
00:48:38,250 --> 00:48:39,375  
Aprite la porta!

713  
00:48:42,291 --> 00:48:43,125  
No!

714  
00:48:43,833 --> 00:48:44,958  
Aprite la porta!

715  
00:48:46,000 --> 00:48:47,000  
Bambini!

716  
00:48:58,541 --> 00:48:59,833  
Fatemi uscire!

717  
00:48:59,916 --> 00:49:00,875  
Fatemi uscire!

718  
00:49:02,041 --> 00:49:03,083  
Fatemi uscire!

719  
00:49:04,583 --> 00:49:07,791  
Fatemi uscire!

720  
00:49:08,333 --> 00:49:10,750  
Fatemi uscire!

721  
00:49:27,083 --> 00:49:28,000  
Ci dispiace.

722

00:49:29,083 --> 00:49:30,500  
Terribilmente.

723  
00:49:35,041 --> 00:49:37,000  
- A letto!  
- È stato un incidente.

724  
00:49:39,000 --> 00:49:41,250  
A letto! Subito.

725  
00:49:41,333 --> 00:49:42,583  
Mi dispiace.

726  
00:49:43,250 --> 00:49:46,375  
- Non si arrabbi con noi.  
- Ne parliamo domani.

727  
00:50:21,333 --> 00:50:23,041  
Siete andati fuori?

**N** SERIES  
THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.